Komentář k testu z 29.3.2012 (JAP215 b):

Nejprve opět uvádím znění testu:

① Hana byla vychována svým dědečkem ve městě Naha na Okinawě.

② V bance mi řekli spoustu nepěkných věcí.

③ Mluvte bez používání těžko srozumitelných vět.

④ 米が日本にも輸入されているでしょうか。

Tentokrát se vyjádřím jen ke dvěma bodům. Zbytek konkrétně.

- Výraz わ;分かりにくい ぶん;文: „těžko srozumitelná věta“ můžete pokládat za *terminus technicus* japonského jazyka. Nejspíš se s ním setkáte podrobněji v některém z kurzů.
- Komplement pádu *de,* místa (odehrávající se akce) může mít každý predikativ pouze jeden. Tj. každá akce se může odehrávat pouze na jednom místě. Podobně nemůže mít predikativ víc než jeden komplement pádu *wo* apod. ① tedy mělo obsahovat např. おきなわ;沖縄のなはという町で そだ;育てられました.

387311 – Pozor na znak 銀. Pasivum od *iu* bylo nesprávně. „Věci“ v ② jsou spíše *koto* (viz např. *kotoba*). Ještě jednou se podívejte na ④.

378791 – Pasivum od „vychovat“ bylo nesprávně. Pro „mluvit“ je lepší *hanasu* než *iu* („říkat“). V ④ je koncová partikule *ka*.

211786 – Pasivum jste nezvládla. Pro „nepěkné“ v ② bylo vhodnější sáhnout po vhodnějším (méně doslovném) překladu.

361688 – Pasivum od „vychovávat“ bylo nesprávně. Stejně tak napojení *-nikui* (napojujeme na 2. slovesný základ) a tvar *-naide* (to není totéž jako *-nakute,* třebaže některé učebnice obojí označují za „přechodník“). Jinak viz výše.

343585 – Pasivum (a *kandži*) od „vychovávat“ bylo nesprávně. V ③ byl asi vhodnější jiný tvar predikativu než *-mašó*.

361955 – OK.

383635 – Spíše detaily (některé věci šly „šikovněji“).

383058 – Pasivum od „řekli mi“ (tj. „bylo mi řečeno“) jste neidentifikovala. Jinak spíš drobnosti.

384037 – Pro „nepěkné“ v ② bylo vhodnější sáhnout po vhodnějším (méně doslovném) překladu. Také pádovou partikuli v konstrukci s pasivem bylo třeba zvolit lépe. *Bunšó* znamená „text“ (asi vidíte, že pro vyjádření významu v ③ se příliš nehodí).

325316 – Pozor na *okurigaku* u *sodaterareru*. Také znak 銀 a nevhodné použití *hanasu* (v ② bylo vhodnější *iu,* protože věta obsahovala přímý předmět). Nepleťte si *cukuru* a *cukau*.

361527 – Rozumím Vašemu záměru řešit ① pomocí *-te morau.* V tomto případě to však chtělo asi spíše neutrální (bez pozitivního či negativního soudu) výraz. Tuto funkci zde zastoupí pasivum. Pozor na to, že *hidoi* není *-na* adjektivum.

324805 – Až na pádovou partikuli v ① to bylo OK.

J. Matela